

## CONDITIONS DE VENTE

Article 1 : Les présentes conditions générales sont, de convention expresse, applicables à tous nos contrats et engagements pour autant qu'il n'y soit pas dérogé dans les conventions particulières intervenues. Toutes les autres conditions ne nous sont pas opposables.

Article 2 : A défaut d'être acceptées par le client dans les 30 jours suivant leur remise, nos offres cessent de nous lier. Nos offres doivent être acceptées dans leur intégralité, sauf accord écrit de notre part.

Article 3 : Il n'est pas besoin de commande écrite pour les travaux supplémentaires. L'exécution de ceux-ci sans protestation immédiate de nos cocontractants vaut commande.

Article 4 : Sauf convention spéciale, le prix de nos offres ne comprend jamais le palissage des plantes grimpantes, les arrosages, la première tonte, la taille des végétaux, le désherbage et autres soins nécessaires postérieurs aux travaux.

Article 5 : Si lors d'une remise de prix, notre offre s'accompagne de croquis, plans (avant-projet, projet, plan technique, plan de plantation, etc...) émanant de notre propre étude, ces documents restent notre propriété. Si le maître de l'ouvrage se charge lui-même ou charge un tiers de l'exécution de tout ou partie des travaux, se référant en tout ou en partie à des plans cités ci-dessus, il s'engage à indemniser notre entreprise à concurrence d'une somme de 12 % des travaux qui n'auraient pas été réalisés par nos soins.

Article 6 : Il appartient au client de signaler à l'entrepreneur les vices du sol tels que sources et terrains mouvants, roches, maçonneries, câbles et canalisation, produits herbicides, etc. Tous dommages ou frais supplémentaires découlant de la présence de vices du sol non signalés seront à charge du maître de l'ouvrage.

Article 7 : Tout événement constituant un obstacle insurmontable à l'exécution normale de nos obligations ou nous contraignant à suspendre temporairement ou définitivement nos travaux, sera considéré comme cas de force majeure, par exemple, les accidents, les guerres, les intempéries et leurs conséquences, la sécheresse, la grève ou le lock-out, les actes de vandalisme et les dépravations. Le délai d'exécution sera prorogé de plein droit et sans indemnité d'une période égale à la durée de la suspension due à un cas de force majeure ou au fait du client et sera augmenté du temps nécessaire à la remise en route du chantier.

Article 8 : Le maître de l'ouvrage renonce à toute réclamation d'une indemnisation quelconque du chef de retard dans l'exécution de l'entreprise à moins qu'elle n'ait été stipulée par écrit et acceptée par les deux parties contractantes. Dans ce cas, toutefois, le droit de l'indemnisation ne s'ouvrira qu'après une mise en demeure par lettre recommandée restée sans suite pendant les huit premiers jours qui la suivent. En tout état de cause, le montant total des indemnités de retard ne pourra excéder 5 % du montant initial, hors TVA du marché.

Article 9 : Les vides des parterres, massifs, arbres, pièces d'eau, pergolas, sentiers, allées, esplanades, etc. sont toujours comptés de pleins dans le calcul des superficies à engazonner.

Article 10 : En aucun cas, l'entrepreneur ne pourra être rendu responsable des mauvaises herbes qui pourraient apparaître dans les pelouses, plantations et aménagements divers. Le désherbage éventuel se fera à charge du client.

Article 11 : Tous problèmes de bornage sont de la responsabilité du client.

Article 12 : La garantie de reprise des plantes fait l'objet d'une convention particulière indiquée au devis. Au cas où la garantie de reprise des plantes est acquise, la non reprise de plantes due à des mauvaises et inadéquates conditions d'entretien et de soins aux plantes (mauvaises herbes envahissantes, manque d'arrosage, épandage inadéquat d'herbicides) et due aux dégâts divers causés par les tempêtes, animaux (bétail, rongeurs, chiens) etc... n'est pas couverte par la garantie.

Article 13 : Nos factures sont payables au grand comptant sauf convention contraire stipulée par écrit. Elles ne peuvent en aucun cas être payées de la main à la main à un membre de notre personnel sans autorisation écrite de la direction. Tout autre mode de paiement doit être accepté au préalable par écrit de la direction. Toute facture non payée à son échéance portera de plein droit intérêt au taux légal de 12% l'an, sans qu'aucune mise en demeure préalable ne soit nécessaire.

Article 14 : En cas de défaut de paiement, total ou partiel, de nos factures au jour de l'échéance, le client sera redevable de plein droit et sans mise en demeure d'une indemnité forfaitaire de 15% du solde non acquitté, avec un minimum de 75.00 €, et ce sans préjudice des intérêts de retard prévus à l'article 13 des présentes conditions générales.

Article 15 : En cas de litige, les tribunaux de Malmedy et de Verviers sont seuls compétents.

## ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

ARTIKEL 1 : Es ist ausdrücklich vereinbart, dass die vorliegenden allgemeinen Verkaufsbedingungen anwendbar sind auf alle unsere Kontrakte und Verbindlichkeiten, insofern nicht aussergewöhnliche anderslautende Vereinbarungen getroffen wurden. Alle anderen Bedingungen sind uns nicht entgegenzuhalten.

ARTIKEL 2 : Hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen nach Erhalt derselben unsere Angebote nicht angenommen, sind dieselben für uns nicht mehr bindend. Unsere Angebote müssen in ihrer Gesamtheit angenommen werden, ausser gegenseitigem schriftlichem Einverständnis unsererseits.

ARTIKEL 3 : Für zusätzliche Arbeiten ist keine schriftliche Bestellung erforderlich. Die Ausführung derselben ohne unverzügliche Reklamation seitens unseres Vertragspartners wird als Bestellung gewertet.

ARTIKEL 4 : Ausser spezieller Vereinbarung beinhaltet unser Preisangebot niemals das Anspalieren der Kletterpflanzen, das Begiessen, den ersten Grasschnitt, das Beschneiden der Pflanzen, das Entfernen des Unkrauts und jegliche andere nach den ausgeschriebenen Arbeiten notwendige Pflege.

ARTIKEL 5 : Wenn ein Preisangebot ebenfalls Skizzen oder Pläne (Vorprojekt, Projekt, technischer Plan, Anpflanzungsplan, usw...) beinhaltet, welche durch unsere hauseigenen Zeichner erstellt werden, bleiben diese Dokumente unser Eigentum. In dem Falle wo der Auftraggeber persönlich die Arbeiten vornimmt, oder eine Drittperson mit der ganzen oder teilweisen Ausführung der Arbeiten betraut, und sich dabei ganz oder teilweise auf die vorbenannten Pläne stützt, verpflichtet er sich, unserem Unternehmen eine Entschädigung zu zahlen in Höhe von 12 % des Betrags der Arbeiten, welche nicht durch uns ausgeführt wurden.

ARTIKEL 6 : Es obliegt dem Kunden, den Unternehmer über die Beschaffenheit des Bodens zu unterrichten, insbesondere über Unvollkommenheiten oder Mängel wie z.B. Wasserquellen oder Sumpfgelände, Gestein, Mauerwerk, Kabel oder Kanalisationen, Unkrautvertilgungsmittel usw... Jegliche aus solchen dem Unternehmer nicht angegebenen Erdunvollkommenheiten entstehenden Schäden oder zusätzliche Kosten gehen zu Lasten des Auftraggebers.

ARTIKEL 7 : Jegliches Ereignis, welches für die normale Einhaltung unserer Verpflichtungen ein unumwindbares Hindernis darstellt, oder welches uns zur zeitweiligen oder endgültigen Aufgabe der Arbeiten zwingt, ist als Fall höherer Gewalt anzusehen, so z.B. Unfälle, Krieg, Unwetter und ihre Folgen, Trockenheit und Dürre, Streiks und Lock-out, Vandalismus und mutwilliges Zerstören. Die Ausführungsfrist der Arbeiten wird mit vollem Recht und ohne Entschädigung um die gleiche Zeitspanne verlängert, für welche sie durch höhere Gewalt oder durch Fehler des Kunden unterbrochen worden ist, und um die Dauer verlängert, die notwendig ist, die Arbeiten wieder in Gang zu bringen.

ARTIKEL 8 : Der Auftraggeber verzichtet auf jegliche Entschädigung für eine eventuelle Verspätung in der Ausführung der Arbeiten, es sei denn, dies sei anderslautend und schriftlich, in gegenseitigem Einverständnis der beiden Vertragspartner, festgelegt worden. In diesem Fall jedoch kann das Entschädigungsrecht erst geltend gemacht werden nach einer Inverzugsetzung per Einschreibebrief, welche innerhalb von acht Tagen beantwortet geblieben ist. In jedem Fall darf der Gesamtbetrag der Entschädigung 5 % des Ausgangsbetrages, inkl. MWS, nicht überschreiten.

ARTIKEL 9 : Die unbepflanzte Fläche in den Beeten, die Blumenrabatten, Bäume, Wasser und Teichanlagen, Pergolen, Pfade, Alleen, Esplanaden, usw. werden immer als volle Fläche in der Berechnung des anzulegenden Rasens gezählt.

ARTIKEL 10 : Der Unternehmer kann auf keinen Fall verantwortlich gemacht werden für Unkraut, welches in den Rasenflächen, Anpflanzungen oder verschiedenen Anlagen auftreten könnte. Die eventuelle Unkrautvertilgung geht zu Lasten des Kunden.

ARTIKEL 11 : Für alle Abmarkungsprobleme ist der Kunde verantwortlich.

ARTIKEL 12 : Die Garantie für das Anwachsen der Pflanzen wird in einer besonderen auf dem Kostenvoranschlag vermerkten Vereinbarung angegeben. In dem Fall, wo die Garantie des Anwachsens der Pflanzen Anwendung findet, ist diese Garantie jedoch in folgenden Fällen ausgeschlossen : Nichtanwachsen der Pflanzen wegen zuviel Unkraut, unangepasster Unterhalts- und Pflegebedingungen (überwuchermes Unkraut, mangelhaftes Giessen, falsche Anwendung von Unkrautvertilger) oder bedingt durch verschiedene Schäden, welche durch Sturm hervorgerufen wurden oder durch Tiere (Vieh, Nagetiere, Hunde) usw...

ARTIKEL 13 : Unsere Rechnungen sind bei Erhalt zahlbar, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde. Sie dürfen keinesfalls ohne schriftliche Genehmigung seitens der Direktion von Hand zu Hand an eines unserer Personalmitglieder ausgehändigt werden. Jegliche andere Zahlungsform muss im Vorfeld schriftlich von der Direktion akzeptiert werden. Bei Zahlungsverzug sind von Rechts wegen (und ohne ausdrückliche Zahlungsaufforderung) Zinsen in Höhe von 12% pro Jahr geschuldet.

ARTIKEL 14 : Bei Ausbleiben der Gesamt- oder Teilzahlung unserer Rechnungen am Tag des Fälligkeitsdatums ist von Rechts wegen und ohne ausdrückliche Zahlungsaufforderung eine pauschale Entschädigung von 15% des Saldos der nicht beglichenen Rechnungen geschuldet, mit einem Mindestbetrag von 75.00 €, und dies unbeachtet der Verzugszinsen, die im Artikel 13 der allgemeinen Bedingungen aufgeführt sind.

ARTIKEL 15 : In Streitfällen sind allein die Gerichte von Malmedy und Verviers zuständig.